

Gebrauchs- und Montageanleitung – Bitte aufbewahren!

Serien' 286, 287, 288, 289, 704, 786, 787, 788, 789, 857, 858, 859, 2042, 2857, 8002

* Für Geräte der genannten Serien mit gerätespezifischer Anleitung gelten die dem Gerät beiliegenden Informationen.

1 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Nicht an Geräten unter Spannung arbeiten!

Gefährliche elektrische Spannung kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen. Schalten Sie immer alle verwendeten Spannungsversorgungen für das Gerät ab, bevor Sie das Gerät montieren, installieren, Störungen beheben oder Wartungsarbeiten vornehmen.



GEFAHR

Berührbare spannungsführende Teile!

Die Sicherstellung eines notwendigen Berührungsschutzes liegt in der Verantwortung des Anlageneingrichters, z. B. mit einem WAGO-Abdeckprofil der Serie 709 oder einer ähnlichen Abdeckung. Die für den jeweiligen Anwendungsfall zu beachtenden Errichtungsbestimmungen sind einzuhalten.



VORSICHT

Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs erwärmt sich die Gehäuseoberfläche. Unter hohen Umgebungstemperaturen besteht die Gefahr von Verbrennungen beim Berühren des Gerätes.

War das Gerät bei hohen Umgebungstemperaturen im Betrieb, lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es berühren!



Operating and Assembly instructions – Please keep!

286, 287, 288, 289, 704, 786, 787, 788, 789, 857, 858, 859, 2042, 2857, 8002 Series*

* The information enclosed with the device applies to devices of the names series with device-specific instructions.

1 Safety Information



DANGER

Do not work when devices are energized!

High voltage can cause electric shock or burns. Switch off all power to the device prior to performing any installation, repair or maintenance work.



DANGER

Live parts are likely to be touched!

The party installing the system is responsible for ensuring that necessary touch guards and protection are provided, e.g. with a WAGO cover of the 709 Series or similar. The installation regulations must be observed for each individual application.



CAUTION

Hot surface!

The surface of the housing can become hot during operation. Under high ambient temperatures, there is a danger of burns when the device is touched. If the device was operated at high ambient temperatures, allow it to cool off before touching it!



Hinweis

Informationen auf dem Gerät beachten!

Beachten Sie zusätzlich die auf dem Gerät aufgedruckten Informationen sowie das Datenblatt für dieses Gerät. Weitere Angaben finden Sie im Hauptkatalog, Bd. 4 „INTERFACE ELECTRONIC“ oder im Internet über www.wago.com.

Bedürfen Sie besonders die folgenden Punkte:

- Das beschriebene Gerät darf ausschließlich durch qualifizierte Elektrofachkräfte gemäß EN 50110-1/-2 sowie IEC 60364 installiert werden.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme das Gerät auf eventuelle Transportschäden. Bei mechanischen Beschädigungen darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Halten Sie die geltenden Gesetze, Normen und Bestimmungen ein.
- Montieren Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen.
- Die Montage des Gerätes darf nicht auf oder an leicht entzündlichen Materialien erfolgen.
- Installieren Sie das Gerät nur in abgeschlossenen elektrischen Betriebsstätten gemäß EN 50110.
- Die Geräte sind als offenes Betriebsmittel in eine geschlossene Umhüllung zu montieren. Diese Umhüllung muss:
 - den erforderlichen Verschmutzungsgrad in der Umgebung des Betriebsmittels sicherstellen,
 - einen ausreichenden Schutz gegen direktes bzw. indirektes Berühren bieten,
 - die Ausbreitung von Feuer außerhalb der Umhüllung verhindern sowie
 - die Festigkeit gegen mechanische Beanspruchung über den gesamten Betriebstemperaturbereich gewährleisten.
- Die Geräte sind grundsätzlich wartungsfrei.
- Die Geräte dürfen nur an geerdeten Netzen betrieben werden.
- Sehen Sie antagenseitig eine Trennvorrichtung sowie eine Überstromsicherzeineinrichtung vor.
- Der zulässige Temperaturbereich der Anschlussleitung muss mindestens 15 K über der zu erwartenden Umgebungstemperatur liegen.
- Installations- und Wartungsarbeiten am Gerät dürfen nur oberhalb von -25 °C durchgeführt werden.
- Ein erforderliches Reinigen des Produktes darf nur mit einem trockenen bzw. mit Wasser angefeuchteten, weichen Lappen erfolgen. Das Verwenden von Reinigungsmitteln (Scheuermittel, Alkohole, Acetone,...) ist nicht gestattet.
- Gegebenenfalls erforderliche Maßnahmen zur Sicherstellung der Schutzart IP20 liegen in der Verantwortung des Anlageneingrichters, z. B. durch den Einsatz entsprechender Abdeckungen.

Das Produkt darf ausschließlich entsprechend dieser Hinweise und der vollständigen Gebrauchsanleitung verwendet werden. Jegliche anderweitige Nutzung kann die sichere Verwendung gefährden und führt zum Verlust der Gewährleistung bzw. Garantie. Die WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG haftet nicht für Schäden, die sich aus unsachgemäßem Gebrauch ergeben.



Note

Observe the information on the device!

Please also observe the information printed on the device! More specifications are available in the main catalog, Vol. 4 „INTERFACE ELECTRONIC“ or on the Internet at www.wago.com.

Please pay close attention to the following:

- The device described in these instructions shall only be installed by a qualified electrician according to both EN 50110-1/-2 and IEC 60364.
- Before startup, check the device for any damage that may have occurred during shipping. The device shall not be put into operation in the event of mechanical damage.
- Observe the applicable laws, standards and regulations.
- Observe the current, accepted technology standards and practices at the time of installation.
- Only install this device in dry, indoor rooms.
- Do not install the device on or in the vicinity of easily flammable materials.
- Only install this device in closed electrical areas that adhere to EN 50110.
- The devices are to be mounted as an open system in a sealed sheathing. This sheathing must:
 - Ensure the required pollution degree in the vicinity of the system,
 - Offer adequate protection against direct or indirect contact,
 - Prevent fire from spreading outside the sheathing
 - Guarantee mechanical stability over the entire operating temperature range.
- Devices are maintenance-free in all cases.
- Devices must only be operated on grounded networks.
- Provide disconnect and overcurrent protection devices on the system side.
- The permissible temperature range of the connecting cable must be at least 15 K above the expected ambient temperature.
- Installation and maintenance work on the device may only be performed above -25 °C.
- A soft cloth that is dry or dampened (water) may only be used to carry out any required cleaning of the product. Use of cleaning agents (abrasive cleaner, alcohol, acetone, etc.) is not permitted.
- If necessary, measures to ensure a degree of protection of IP20 are the responsibility of the system installer, e.g. by using appropriate covers.

This product may only be used as described in this note and in the complete instructions. Use other than this may represent a risk to safe, intended use and will nullify the warranty or guarantee. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG is not liable for damage resulting from non-intended or improper use.

2 Technische Daten

Detaillierte technische Daten finden Sie sowohl auf dem Gerät aufgedruckt als auch im zugehörigen Datenblatt. Weitere Angaben finden Sie im Hauptkatalog, Bd. 4 „INTERFACE ELECTRONIC“ oder im Internet über www.wago.com.

3 Zulassungen

Die Zuweisung der aktuellen Zulassungen und geltenden Richtlinien finden Sie auf www.wago.com.

4 Montieren/Demontieren



ESD

Elektrostatische Entladung vermeiden!

In den Geräten sind elektronische Komponenten integriert, die Sie durch elektrostatische Entladung bei Berührung zerstören können. Beachten Sie die Sicherheitsmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung gemäß EN 61340-5-1/-3.

Achten Sie beim Umgang mit den Geräten auf gute Erdung der Umgebung (Personen, Arbeitsplatz und Verpackung).

Montieren Sie das Gerät gemäß EN 60715 durch werkzeugloses Aufraffen auf die Tragschiene. Zur sicheren Fixierung auf der Tragschiene setzen Sie vor und nach den Baugruppen je eine Endklammer (z. B. Bestellnr. 249-116).

Zur Demontage lenken Sie den Hasfuß aus, z. B. mit dem Betätigungswerkzeug. Lösen Sie das Gerät in einer Schwenkbewegung von der Tragschiene.

5 Verdrahten

- Verdrahten Sie das Gerät mit Hilfe eines geeigneten Betätigungswerkzeuges (Typ 1, 2 oder 3, abhängig von den verwendeten Anschlussklemmen).
- Beachten Sie bei der Verdrahtung die Klemmschleifenbezeichnung.
- Überprüfen Sie den festen Sitz des Leiters durch kurzes Ziehen.

6 Zubehör

Details zum Zubehör finden Sie unter anderem im Hauptkatalog Band 4 „INTERFACE ELECTRONIC“ oder im Internet über www.wago.com.

2 Technical Data

Detailed technical data can be found printed on the device as well as in the corresponding data sheet. More information are available in the main catalog, Vol. 4 „INTERFACE ELECTRONICS“ or on the Internet at www.wago.com.

3 Approvals

For assignment of current approvals and applicable guidelines, please refer to www.wago.com.

4 Mounting/Removal



NOTICE

Avoid electrostatic discharge!

The devices are equipped with electronic components that you may destroy by electrostatic discharge when you touch. Pay attention while handling the devices to good grounding of the environment (persons, job and packing).

Install the device in accordance with EN 60715 by snapping it on to the DIN-35 rail without using any tools. Place an end stop in front of and behind the modules to ensure that they are securely attached to the DIN-35 rail (e.g. Order No. 249-116).

To remove the modules, detach the snap-in mounting foot, e.g. using the operating tool. Swing the device out to remove it from the DIN-35 rail.

5 Wiring

- Use a suitable operating tool (type 1, 2 or 3 – depending on the terminal strip used) for wiring the device).
- Observe the terminal point designation during wiring.
- Pull lightly on the wire to ensure that it is securely connected.

6 Accessories

Among other places, details about accessories are available in the main catalog, Vol. 4 „INTERFACE ELECTRONICS“ or on the Internet at www.wago.com.

(Fr)

Instructions d'utilisation et de montage – À conserver soigneusement !

Séries* 286, 287, 288, 289, 704, 786, 787, 788, 789, 857, 858, 859, 2042, 2857, 8002

* Pour les appareils de la série ci-dessus avec des instructions spécifiques à l'appareil, les informations fournies avec l'appareil s'appliquent.

1 Consignes de sécurité



DANGER

Ne pas intervenir au niveau d'appareils sous tension !

Une tension électrique dangereuse peut provoquer des électrocutions et des brûlures. Toujours mettre l'appareil hors tension avant de le monter et de l'installer, ou avant de réaliser un dépannage ou une maintenance.



DANGER

Éléments électroconducteurs avec lesquels on peut entrer en contact !

Il est nécessaire de garantir une protection contre les contacts, ceci est de la responsabilité de l'installateur de l'équipement, par ex. avec un capot de protection WAGO de la série 709 ou un couvercle similaire.

En fonction du domaine d'utilisation, il faut respecter les directives d'installation...



ATTENTION

Surfaces chaudes !

Pendant le fonctionnement, les surfaces du boîtier s'échauffent. À des températures ambiantes élevées, il y a un risque de brûlures par contact avec l'appareil. À des températures ambiantes élevées, si l'appareil était en fonctionnement, laissez-le refroidir avant de le toucher !

(Ru)

Инструкции по эксплуатации и монтажу – СОХРАНИТЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!

Серия* 286, 287, 288, 289, 704, 786, 787, 788, 789, 857, 858, 859, 2042, 2857, 8002

* Информация, прилагаемая к устройству, относится к устройствам серии наименований с инструкциями для того или иного устройства.

1 Информация по безопасности



ОПАСНОСТЬ

Запрещается работать на оборудовании под напряжением!

Высокое напряжение может стать причиной поражения электрическим током или получения ожогов. Отключайте все питание оборудования перед выполнением любого монтажа, ремонта или технического обслуживания.



ОПАСНОСТЬ

Существует опасность контакта с компонентами под напряжением!

Сторона, устанавливающая систему, несет ответственность за обеспечение защиты от прикосновений и общей защиты (например, посредством крышки WAGO серии 709 или аналогичной). Необходимо соблюдать требования к установке каждого конкретного устройства.



ОСТОРОЖНО

Горячая поверхность!

Поверхность корпуса может нагреваться до высоких температур во время работы. При высокой температуре окружающей среды существует опасность получения ожогов в случае касания устройства. Если устройство эксплуатируется при высокой температуре окружающей среды, дайте ему остыть, прежде чем прикасаться к нему!



Remarque

Respecter les informations de l'appareil !

Vous devez respecter également les informations imprimées sur l'appareil ! Vous trouverez d'autres données dans le catalogue principal, vol. 4 « INTERFACE ELECTRONIC » ou sur Internet à www.wago.com.

Observer attentivement les points suivants :

- L'appareil qui est décrit ne doit être installé que par des électriciens qualifiés conformément à EN 50110-1/-2 et CEI 60364.
- Avant la mise en service, merci de s'assurer que le dispositif ne présente pas d'éventuels endommagements dus au transport. En cas d'endommagements mécaniques, il est interdit de mettre en marche le dispositif.
- Respecter des lois, normes et règlements en vigueur.
- Respecter le stade le plus avancé de la technique et les règles de la technique au moment de l'installation. Ne monter l'appareil que dans des espaces intérieurs secs.
- Le montage de l'appareil ne doit pas se faire sur ou à proximité de matériaux facilement inflammables.
- N'installer l'appareil que dans des locaux de service électriques fermés selon EN 50110.
- Les dispositifs sont à monter en tant qu'équipement ouvert dans des enveloppes fermées. Cette enveloppe doit :
 - assurer le degré de pollution requis dans l'environnement de l'équipement,
 - offrir une protection suffisante contre les contacts directs ou indirects,
 - empêcher la propagation du feu en dehors de l'enveloppe ainsi que
 - garantir la résistance aux contraintes mécaniques sur tout le domaine de température de fonctionnement.
- Les appareils sont en principe sans entretien.
- Les appareils ne doivent être utilisés qu'au niveau de réseaux mis à la terre.
- Côté installation, prévoir un dispositif d'isolation ainsi qu'un dispositif de protection contre les surintensités. La plage de température permise du câble de raccordement doit se situer au moins à 15 K au dessus de la température ambiante attendue.
- Les travaux d'installation et d'entretien au niveau de l'appareil ne doivent être effectués qu'au dessus de -25°C .
- Un nettoyage du produit ne peut être effectué qu'avec un chiffon doux sec ou humidifié à l'eau. L'utilisation de détergents (abrasifs, alcools, acétone, ...) n'est pas autorisée.
- Si nécessaire, les mesures pour assurer le degré de protection IP20 sont la responsabilité de l'installateur du système, par ex. par l'utilisation de couvercles appropriés.

Le produit ne doit être utilisé que conformément à ces instructions et au manuel d'utilisation complet. Tout autre emploi peut compromettre l'utilisation sûre et entraîner la perte de garantie. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée.



Указание

Соблюдайте указания, размещенные на приборе!

Также соблюдайте указания, нанесенные на устройстве!
Дополнительные спецификации содержатся в главном каталоге, том 4 „ЭЛЕКТРОННЫЕ КОМПОНЕНТЫ“ или по адресу www.wago.com.

Обратите особое внимание на следующие:

- Устройство, устанавливаемое в данном руководстве, должно устанавливаться только квалифицированным электриком согласно стандартам EN 50110-1/-2 и IEC 60364.
- Перед запуском проверьте устройство на наличие повреждений, которые могли быть причинены во время транспортировки. Устройство не должно вводиться в эксплуатацию при наличии механических повреждений.
- Соблюдайте действующие законы, стандарты и нормы.
- Поддерживайте текущий общепринятый технологический стандарты и практик во время монтажа.
- Устанавливайте данное устройство в сухих закрытых помещениях.
- Не устанавливайте устройство рядом с легковоспламеняющимися материалами.
- Устанавливайте данное устройство только на закрытых электромагнитных участках, отвечающих требованиям стандарта EN 50110.
- Устройство должно монтироваться как открытые системы в герметичной кожухе. Кожух должен обеспечивать необходимую уровень защиты от загрязнения близкой системы, обеспечивать адекватную защиту от непосредственного и косвенного контакта.
- Не допускайте распространения возгораний наружу.
- Гарантируйте механическую стабильность во всем рабочем диапазоне температур.
- Устройства являются необслуживаемыми при любых условиях.
- Устройство разрешается использовать только в сетях с заземлением.
- Установите устройство защитного отключения и защиты от перегрузки по току на стороне системы.
- Диапазон допустимых температур соединительного кабеля должен быть минимум на 15 K превышать предельную температуру окружающей среды.
- Работы по монтажу и техническому обслуживанию устройства должны выполняться при температуре выше -25°C .
- Для очистки продукта следует использовать только мягкую ткань (сухую или смоченную водой).
- Использование чистящих средств (абразивов, очистителей, спирта, ацетона и т. д.) не допускается.
- При необходимости меры по обеспечению степени защиты IP20 должны предпринимать установщик системы (например, использование соответствующих крышек).

Настоящий продукт может использоваться в соответствии с описаниями в данном применении и в подробных инструкциях. Любое другое применение может вести к снижению безопасности, не отвечающей целевому назначению, что является основанием для отказа в гарантийном обслуживании. Компания WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG не несет ответственности за ущерб вследствие нецелевого или ненадлежащего использования.

2 Données techniques

Des données techniques détaillées peuvent être trouvées sur l'appareil ainsi que dans la fiche technique correspondante. Vous trouverez d'autres indications dans le catalogue principal, vol. 4 « INTERFACE ELECTRONIC » ou sur Internet à www.wago.com.

3 Approbations

L'attribution des approbations actuelles et les directives applicables sont consultables à www.wago.com.

4 Montage/Démontage



AVIS

Éviter les décharges électrostatiques !

Dans l'appareil, sont intégrés des composants électroniques qui peuvent être détruits par décharges électrostatiques selon EN 61340-5-1/-3. Respecter les mesures de sécurité contre les décharges électrostatiques selon EN 61340-5-1/-3. En cas d'intervention, veiller à la bonne mise à la terre de l'environnement (personnes, poste de travail et emballage).

Monter l'appareil par enfichage direct sur le rail conformément à EN 60715. Pour garantir une fixation sûre sur le rail, il faut monter un bûte d'arrêt au début et à l'extrémité des modules (par exemple réf. 249-116).

Pour le démontage, décaler le pied de fixation, par ex. avec l'outil de manipulation. Démontez le dispositif du rail avec un mouvement pivotant.

5 Câblage

1. Câbler l'appareil à l'aide d'un outil de manipulation approprié (type 1, 2 ou 3, en fonction des bornes de raccordement utilisées).
2. Lors du câblage, respecter la désignation des points de serrage.
3. Vérifier la bonne fixation du conducteur en tirant brièvement.

6 Accessoires

Vous trouverez des détails sur les accessoires en autres dans le catalogue principal, volume 4 « INTERFACE ELECTRONIC » ou sur Internet à www.wago.com.

2 Технические данные

Подробные технические данные можно найти на устройстве, а также в техническом паспорте устройства. Дополнительную информацию можно найти в главном каталоге, том 4 „ЭЛЕКТРОННЫЕ КОМПОНЕНТЫ“, и в Интернете по адресу www.wago.com.

3 Сертификаты

Текущие допуски и применимые нормы можно найти на сайте www.wago.com.

4 Монтаж/Демонтаж



ВНИМАНИЕ

Не допускать образования электростатического разряда!

Устройства оснащены электронными компонентами, которые могут быть выведены из строя электростатическим разрядом в случае прикосновения к ним. Соблюдайте меры предосторожности для предотвращения образования электростатического разряда согласно стандарту EN 61340-5-1/-3. При обращении с устройством, обеспечить надежное заземление объектов и факторов окружающей среды (сотрудники, рабочее пространство и упаковка).

Установите устройство согласно EN 60715, зашликуйте его на рейке DIN-35 без использования инструментов. Установите окончательный стопор перед модулями и позвоните для обеспечения их надежной фиксации на рейке DIN-35 (напр., Заказ № 249-116).

Для демонтажа модулей отсоедините монтажную ножку (f) напр. с помощью рабочего инструмента. Отведите устройство в сторону и снимите его с рейки DIN-35.

5 Прокладка кабеля

1. Для подключения устройства использовать подходящий рабочий инструмент (тип 1, 2 или 3 — в зависимости от используемой клеммы).
2. Учитывайте обозначение точки присоединения во время монтажа проводки.
3. Следя потяните за провод, чтобы убедиться в том, что он надежно присоединен.

6 Принадлежности

Дополнительную информацию, помимо прочего источников, можно найти в главном каталоге, том 4 „ЭЛЕКТРОННЫЕ КОМПОНЕНТЫ“, и в Интернете по адресу www.wago.com.